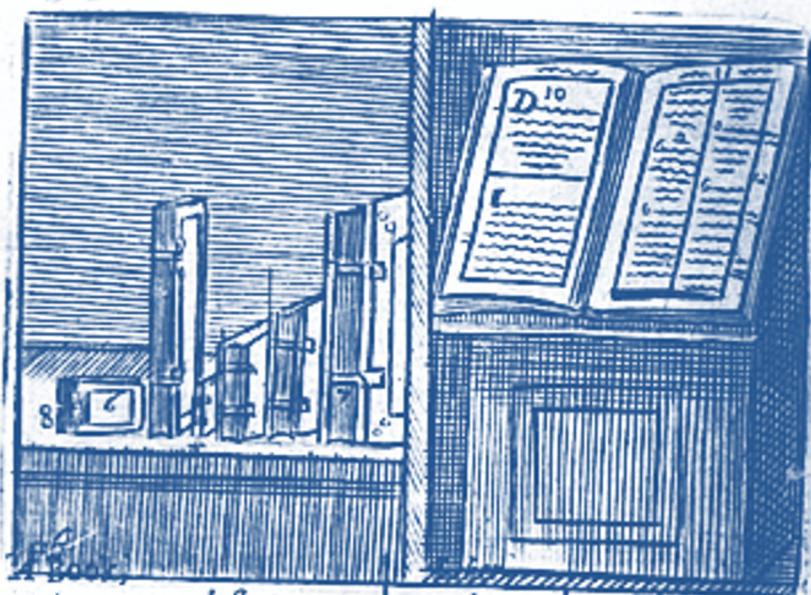


A Book. XC VII. Liber.



as to its outward shape,  
is either in Folio, 1.  
or in Quarto, 2.  
in Octavo, 3.  
in Duodecimo, 4. either  
made to open side-wise, 5.  
or Long-wise, 6.  
with Brazen Clasps, 7.  
or Strings, 8  
and Square-bosles, 9.  
Within are Leaves, 10.  
with two Pages,  
sometimes divided with Co-  
lums, 11.  
and Marginal Notes, 12.

quoad exteriorem formam,  
est vel in Folio, 1.  
vel in Quarto, 2.  
in Octavo, 3.  
in Duodecimo, 4. vel  
Columnatus, 5.  
vel Linguatus, 6.  
cum Æneis Clausuris, 7.  
vel Ligulis, 8.  
& angularibus Bullis, 9.  
Intus sunt Folia, 10.  
duabus Paginis,  
aliquando Columnis divisa, 11.  
cumq; Notis Marginalibus, 12.

# SEMINAIRE PLURI2L

## PLURILINGUISME, LITTERATURE, ENSEIGNEMENT/ APPRENTISSAGE DES LANGUES

3 février 2022  
17h30-19h30  
(heure française)

**Judith Patouma – Université Sainte-Anne (Canada, Nouvelle Écosse)**

**Conter, se raconter : didactique et identités en milieu francophone minoritaire**

**Souad Atoui-Labidi - Université Mohamed Boudiaf (M'Sila, Algérie)**

**Littérature, culture et réception. Cas de l'enseignement de la littérature comparée en classe FLE**

**En ligne sur Teams - lien sur demande**

**<https://pluri2l.hypotheses.org/>**



# Conter, se raconter : didactique et identités en milieu francophone minoritaire

*La pédagogie, dans son sens large, consiste à aider le jeune à prendre sa place dans la société à laquelle il appartient et à se définir par rapport à ses pairs. Notre société, de plus en plus, se caractérise par la pluralité et le mélange culturel des personnes, c'est cela qui fait sa richesse et aussi sa complexité. Le jeune doit créer des relations avec autrui et s'adapter à son milieu de manière satisfaisante, c'est-à-dire qu'il doit se définir dans la langue par son savoir-faire, son savoir-être... son savoir-dire.*

*Le contexte de mes recherches récentes est le Canada francophone plus particulièrement le milieu minoritaire. Dans la province de la Nouvelle-Écosse, province des maritimes majoritairement anglophone, le français est la langue maternelle de 3,4 % de la population et la première langue officielle de 3,2 % de la population. Ainsi, nous avons dans cette province plusieurs dynamiques des langues :*

- le français langue d'enseignement dans les conseils scolaires de langue française et dans les programmes de français des conseils scolaires de langue anglaise;*
- l'utilisation des variétés du français dans différents contextes;*
- l'anglais langue de la majorité;*
- les différentes langues de la population immigrante.*

*Nous appartenons à une société dans laquelle la langue est non seulement un moyen de communication mais aussi un objet de passion culturelle et il est important pour le jeune d'apprendre les règles du bon usage, les contextes de communication divers et la culture de l'autre. Comment le faire? Les contes offrent une entrée fascinante dans le domaine de la didactique des langues et c'est un outil complet pour le développement du langage, la construction identitaire et la compréhension de l'autre.*

*Ainsi, nous allons à travers ce séminaire aborder les axes suivants : l'importance des histoires ; les activités reliées aux contes et l'apport du conteur en salle de classe ; les histoires comme outil dans la construction identitaire.*



**Judith Patouma** est sociolinguiste et didacticienne des langues.

Professeure agrégée au département des Sciences de l'éducation à l'Université Sainte-Anne, elle s'assure de la formation professionnelle des étudiants-maîtres en didactique des langues.

Ses champs d'intérêt dans la recherche sont la médiation langagière et culturelle, le plurilinguisme, la pluriculturalité, la construction identitaire et la didactique des langues (FLM, FLS et FLE) dans des contextes diversifiés. Doctorat en Sciences du Langage - Université de La Réunion, France

# Littérature, culture et réception.

## Cas de l'enseignement de la littérature comparée en classe FLE

*L'apprentissage du français langue étrangère comme spécialité à l'université est une formation qui s'étale sur une durée de temps plus au moins longue (Licence en 03 ans et/ou Master en 05 ans). Cette formation qui prépare l'apprenant adulte au monde de travail, doit absolument rajouter au volet linguistique de langue cible un autre purement culturel enseigné dès la première année. C'est ainsi que la littérature, introduite dans plusieurs matières, peut servir comme moyen approprié pour l'amélioration du niveau linguistique mais aussi culturel de ces apprenants adultes qui dans la majorité des cas arrivent au niveau de Master en difficulté en ce qui concerne la culture apprise.*

*La présente communication, qui émane d'une expérience personnelle d'enseignement de la littérature, va se consacrer principalement à l'enseignement-apprentissage de la matière Littérature Comparée. L'accent sera mis la réception de la littérature et son rôle médiateur du culturelle et/ou de l'interculturelle.*



**Souad ATOUI-LABIDI** est enseignante universitaire depuis 2007 et Maître de Conférences A habilitée à Diriger des Recherches depuis 2017 à l'Université Mohamed Boudiaf de M'Sila en Algérie ; elle y est membre du laboratoire de recherche sur La Poétique Algérienne. Elle travaille sur les littératures générales et comparées. Elle s'intéresse à la littérature algérienne des années 90 avec un intérêt particulier pour l'œuvre de Malika Mokeddem. Elle a à son actif plusieurs publications et participations à des manifestations scientifiques en Algérie et à l'international

### **Séminaires Pluri2L**

Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Patrimoines en Lettres et Langues – Axe 3 : « Langues en partage »

Contacts : Nadja Maillard-De La Corte Gomez ([nadja.maillard@univ-angers.fr](mailto:nadja.maillard@univ-angers.fr))

& Maëva Touzeau ([maeva.touzeau@univ-angers.fr](mailto:maeva.touzeau@univ-angers.fr))

<https://pluri2l.hypotheses.org/>

# SÉMINAIRE PLURI2L

## PLURILINGUISME, LITTÉRATURE, ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DES LANGUES

### PROGRAMMATION 2021-2022

**16 décembre 2021 - 12h-14h**

**Christèle Maizonniaux**, Flinders University & Lab Litt& Arts, UMR 5316, Université Grenoble Alpes et CNRS (Australie / France) *Constances et différences dans deux approches créatives en lien avec la littérature de jeunesse*

**Isabelle Cros**, Aix-Marseille Université, Laboratoire Parole et Langage & Insep et **Érica Sarsur**, Universidade Federal de Minas Gerais, Laboratoire LIDILEM, Université Grenoble-Alpes (France / Brésil) *Réception et écriture créative en contexte plurilingue : du corpus (Concours Inalco de nouvelle plurilingue) aux questions de recherche en didactique des langues et au-delà*

**3 février 2022 – 17h30-19h30**

**Souad Labidi** – Université de M'sila (Algérie) *Littérature, réception et culture. Cas de l'enseignement de la littérature comparée en classe FLE.*

**Judith Patouma** – Université Sainte-Anne (Canada, Nouvelle Écosse)  
*Conter, se raconter : didactique et identité en milieu francophone minoritaire*

**3 mars 2022 – 17h30-19h30**

**Benoît Doyon-Gosselin**, Université de Moncton (Canada, Nouveau-Brunswick) *De la variation linguistique à la variation littéraire. Conception et utilisation de la littérature dans l'enseignement du français au secondaire : le cas de l'Acadie du Nouveau-Brunswick*

**Anne Schneider**, Université de Caen (France) *Tomi Ungerer, une enfance plurilingue*

**7 avril 2022 – 17h30-19h30**

**Béatrice Lafitte Bouvier et Simon Crippa**, Université Catholique de l'Ouest (Angers, France) : *Ouvrir des espaces imaginaires avec Marguerite Duras et Victor Segalen.*

**Ionela Godefroy**, MLDS, Lycée Chevrollier (Angers, France) *Émotions et littérature.*  
Aborder des textes littéraires avec un public de grands adolescents allophones peu scolarisés auparavant. Un projet interdisciplinaire au sein de la MLDS du lycée Chevrollier d'Angers.